

1. 野望 [唐]王绩

【原文】

东皋^①薄暮^②望，徙倚^③欲何依。
树树皆秋色，山山唯落晖。
牧人驱犊^④返，猎马带禽^⑤归。
相顾无相识，长歌怀采薇^⑥。

【注释】

- ① 皋(gāo)：地名，作者弃官后隐居于此。皋，水边地。② 薄(bó)暮：傍晚。薄，接近。③ 徙(xǐ)倚：徘徊。④ 犊(dú)：小牛。这里指牛群。⑤ 禽：泛指猎获的鸟兽。⑥ 采薇：采食野菜。据《史记·伯夷列传》，商末孤竹君之子伯夷、叔齐在商亡之后，“不食周粟，隐于首阳山，采薇而食之”。后遂以“采薇”比喻隐居不仕。

【参考译文】

傍晚时分伫立在东皋村头，纵目远望，徘徊不定，不知归向何方。
层层树林都染上秋天的色彩，重重山岭都披着落日的余晖。
牧人驱赶着牛群返回，猎人骑着马带着猎获的鸟兽归来。
大家相对无言彼此互不相识，我长啸高歌，真想隐居在山冈。

2. 黄鹤楼 [唐]崔颢

【原文】

昔人^①已乘黄鹤去，此地空余黄鹤楼。
黄鹤一去不复返，白云千载空悠悠^②。
晴川^③历历^④汉阳^⑤树，芳草萋萋^⑥鹦鹉洲^⑦。
日暮乡关^⑧何处是？烟波江上使人愁。

【注释】

- ① 昔人：指传说中骑鹤飞去的仙人。② 悠悠：飘飘荡荡的样子。③ 晴川：晴日里的原野。川，平川、原野。④ 历历：分明的样子。⑤ 汉阳：地名，今湖北武汉的汉阳区，与黄鹤楼隔江相望。⑥ 萋(qī)萋：草木茂盛的样子。⑦ 鹦鹉洲：长江中的小洲，在黄鹤楼东北。⑧ 乡关：故乡。

【参考译文】

昔日仙人已经驾着黄鹤飞走了，这里只留下一座空荡荡的黄鹤楼。
黄鹤一去再也没有回来，千百年来只剩下飘飘荡荡的白云。
晴日里汉阳原野上树木分明可见，鹦鹉洲上草木茂盛。
天色已晚，故乡在哪儿呢？笼罩江面的雾霭，给人带来深深的愁绪。

3. 使至塞上 [唐]王维

【原文】

单车^①欲问边^②，属国^③过居延^④。
征蓬^⑤出汉塞，归雁入胡天。
大漠孤烟^⑥直，长河^⑦落日圆。
萧关逢候骑^⑧，都护^⑨在燕然^⑩。

【注释】

①单车：一辆车，表明此次出使随从不多。②问边：慰问边关守军。③属国：典属国的简称。汉代称负责少数民族事务的官员为典属国，诗人在这里借指自己出使边塞的使者身份。④居延：地名，在今甘肃张掖北。这里泛指辽远的边塞地区。⑤征蓬：飘飞的蓬草，古诗中常用来比喻远行之人。⑥孤烟：指烽烟。据说古代边关烽火多燃狼粪，因其烟轻直且不易为风吹散。⑦长河：指黄河。⑧候骑：负责侦察、巡逻的骑兵。⑨都(dū)护：官名，汉代始置，唐代边疆设有大都护府，其长官称大都护。这里指前线统帅。⑩燕然：古山名。这里代指前线。

【参考译文】

轻车简从去慰问边关守军，我作为使者经过辽远的边塞地区。
恰似飘飞的蓬草随风飘转出汉塞，又像振翅北飞的归雁飞入胡天。
浩瀚沙漠中一柱烽烟直上，黄河边上落日正圆。
走到萧关，遇到负责侦察、巡逻的骑兵，得知统帅正在前线。

4. 渡荆门送别 [唐]李白

【原文】

文渡远荆门外，来从^①楚国^②游。
山随平野尽，江入大荒^③流。
月下飞天镜，云生结海楼^④。
仍怜^⑤故乡水^⑥，万里送行舟。

【注释】

①从：往。②楚国：楚地。这里指今湖北一带。③大荒：辽远无际的原野。④海楼：海市蜃楼。这里形容江上云霞多变形成的美丽景象。⑤怜：喜爱。⑥故乡水：指从四川流来的长江水。李白从小生活在蜀地，故称蜀地为故乡。

【参考译文】

我乘舟来到遥远的荆门山外，将往楚地境内游览。
高山随着低平的原野出现而渐渐消失了，江水向着辽远无际的原野中奔腾而去。
月亮倒映在水中，犹如从天上飞来一面明镜，天边云霞飘飞，结成绮丽的海市蜃楼。
我依然喜爱这来自故乡的江水，不远万里来护送我的小船。

5. 钱塘湖春行 [唐]白居易

【原文】

孤山^①寺北贾亭^②西，
水面初^③平云脚低^④。
几处早莺争暖树^⑤，
谁家新燕啄春泥。
乱花渐欲迷人眼，
浅草才能没马蹄。
最爱湖东行不足，
绿杨阴里白沙堤^⑥。

【注释】

- ① 山：在西湖的里湖与外湖之间，山上有孤山寺。②贾亭：即贾公亭。唐贞元（785-805）年间，贾全在杭州做官时在西湖边建造此亭。③初：刚刚。④云脚低：白云重重叠叠，同湖面上的波浪连成一片，看上去浮云很低。⑤暖树：向阳的树。⑥白沙堤（dī）：指西湖的白堤，又称“沙堤”或“断桥堤”。

【参考译文】

从孤山寺北到贾公亭以西，春天湖水初涨，水面与湖岸齐平，白云重重叠叠，同湖面上的波浪连成一片，看上去浮云很低。

几只早出的黄莺争着飞向向阳的树木，谁家新来的燕子正衔着春泥在筑巢。

纷繁的花朵竞相开放，渐渐使人眼花缭乱，浅浅的春草刚刚能够遮没马蹄。

我最爱漫步在西湖东边，总觉游赏不够，那笼在绿色杨柳荫里的白沙堤多么富有春意。

6. 庭中有奇树 《古诗十九首》

【原文】

庭中有奇树^①，绿叶发华^②滋^③。
攀条^④折其荣，将以遗^⑤所思。
馨香盈^⑥怀袖，路远莫致^⑦之。
此物何足贵？但感别经时^⑧。

【注释】

- ①奇树：佳美、珍贵的树。②华：花。下文的“荣”也是“花”的意思。③滋：繁盛。④攀条：攀引枝条。⑤遗（wèi）：给予，馈赠。⑥盈：充满。⑦致：送达。⑧经时：历时很久。

【参考译文】

庭院里有一株奇美的树，满树绿叶衬托着茂密的花朵，显得格外春意盎然。

我攀着树枝，摘下了最好看的一串花朵，想把它赠送给日夜思念的亲人。
花香充满了我的衣服襟袖之间，可是天遥地远，没人能送到亲人的手中。
并不是此花有什么珍贵，只是感伤别离太久，想借着花儿表达怀念之情罢了。

7. 龟虽寿 [东汉]曹操

【原文】

神龟虽寿^①，犹有竟^②时；
腾蛇^③乘雾，终为^④土灰。
老骥^⑤伏枥^⑥，志在千里；
烈士^⑦暮年，壮心不已。
盈缩^⑧之期，不但在天；
养怡^⑨之福，可得永年^⑩。
幸甚至哉，歌以咏志。

【注释】

①寿：长寿。②竟：终结，这里指死去。③腾蛇：传说中一种能腾云驾雾的神蛇。④为：化为，变成。⑤骥(jì)：骏马，好马。⑥枥(lì)：马槽。⑦烈士：有气节有壮志的人。⑧盈缩：这里指人寿命的长短。⑨养怡：指调养身心，保持心情愉快。怡，愉快。⑩永年：长寿。

【参考译文】

神龟虽然十分长寿，但生命终究会有结束的一天；
腾蛇尽管能腾云乘雾飞行，但终究也会死亡化为土灰。
衰老的骏马虽然伏在马槽旁，还有奔驰千里的志向；
壮志凌云的人士即便到了晚年，尚有未曾泯灭的雄心。
人寿命长短，不只是由上天决定；
调养好身心，就定可以益寿延年。
真是幸运极了，用歌唱来表达自己的思想感情吧。

8. 赠从弟（其二） [东汉]刘桢

【原文】

亭亭^①山上松，瑟瑟^②谷中风。
风声一何^③盛^④，松枝一何劲^⑤！
冰霜正惨凄，终岁常端正。
岂不罹凝寒^⑥？松柏有本性。

【注释】

①亭亭：挺拔的样子。②瑟瑟：形容风声。③一何：多么。④盛：强烈，猛烈。⑤劲：刚劲，坚强有力。⑥罹(lí)凝寒：遭受严寒。罹，遭受。凝寒，严寒。

【参考译文】

高山上挺拔耸立的松树，顶着山谷间瑟瑟呼啸的狂风。
风声是多么猛烈，而松枝是多么刚劲！
任它满天冰霜严酷惨凄，松树的腰杆终年端端正正。
难道是松树没有遭受严寒？不，是松柏天生有着耐寒的本性。

9. 梁甫行 [三国]曹植

【原文】

八方各异气^①，千里殊^②风雨。
剧^③哉边海民，寄身于草野。
妻子^④象禽兽，行止^⑤依林阻^⑥。
柴门何萧条，狐兔翔^⑦我宇^⑧。

【注释】

①异气：气候不同。②殊：不同。③剧：艰难。④妻子：妻子儿女。⑤行止：名词，行动止息，指生活。⑥林阻：山林险阻之地。⑦翔：自在地行走。⑧宇：房屋。

【参考译文】

八方的气候各不相同，千里之内的风雨形态不一。
海边的贫民多么艰苦啊，破旧的草屋是他们的栖身之地。
妻子和儿女像禽兽一样生活，盘桓在险阻的山林里。
简陋的柴门如此冷清，狐兔在周围自由穿梭毫无顾忌。

10. 饮酒（其五） [东晋]陶渊明

【原文】

结庐^①在人境^②，而无车马喧。
问君何能尔^③？心远地自偏。
采菊东篱下，悠然^④见^⑤南山。
山气^⑥日夕^⑦佳，飞鸟相与还^⑧。
此中有真意，欲辨^⑨已忘言。

【注释】

①结(jié)庐：建造房舍。结，建造、构筑。庐，简陋的房屋。②人境：喧嚣扰攘的尘世。③尔：如此，这样。④悠然：闲适淡泊的样子。⑤见(jiàn)：看见，动词。⑥山气：山间的云气。⑦日夕：傍晚。⑧相与还(huán)：结伴而归。⑨辨：分辨。

【参考译文】

建造简陋的房屋在喧嚣扰攘的尘世，却没有车马往来的喧嚣。
要问我怎么能够这样？只要内心远离尘俗，自然觉得居所偏远僻静了。
在东篱边上采摘菊花，闲适淡泊中，远处的南山映入眼帘。
山间的云气和黄昏的夕阳都十分美好，鸟儿结队回归远山的怀抱。
这之中蕴含人生真正的意义，想要分辨清楚，却已忘了怎样表达。

11. 春望 [唐]杜甫

【原文】

国破山河在，城^①春草木深。
感时花~~溅~~泪，恨别鸟惊心。
烽火^②连三月，家书抵^③万金。
白头搔^④更短，浑^⑤欲不胜簪^⑥。

【注释】

①城：指长安城，当时被叛军占领。②烽火：古时边防报警的烟火。这里借指战事。③抵：值，相当。④搔（sāo）：用手指轻轻地抓。⑤浑：简直。⑥胜：能够承受、禁得起。⑦簪（zān）：一种别住发髻的长条状首饰。

【参考译文】

国都在沦陷后已经变得残破不堪，然而山河依旧是原来的样子；春天降临长安城，然而眼前却是乱草丛生。
感伤时事，看到鲜花反而落泪；久别家人，听到鸟鸣反而心惊。
战事到如今仍连续不断，一封家书抵得上万两黄金。
头上白发越搔越短，简直插不住簪子了。

12. 雁门太守行 [唐]李贺

【原文】

黑云压城城欲摧，甲光向^①日金鳞开。
角^②声满天秋色里，塞上燕脂凝夜紫^③。
半卷红旗临易水^④，霜重鼓寒声不起。
报君黄金台^⑤上意，提携玉龙^⑥为君死。

【注释】

①向：迎着。②角（jiǎo）：军中号角。③燕（yān）脂、夜紫：皆形容战场血迹。④易水：河名。战国时荆轲《易水歌》：“风萧萧兮易水寒，壮士一去兮不复还。”⑤黄金台：相传战国时燕昭王在易水东南筑台，上面放着千金，用来招揽天下贤士。⑥玉龙：指宝剑。传说晋

代雷焕曾得玉匣，内藏二剑，后入水化为龙。

【参考译文】

敌军像天边乌云一样重压下来，城墙仿佛将要坍塌，铠甲迎着（云缝中射下来的）阳光，如金色鳞片般闪闪发光。

秋色里，军中号角声响彻云霄，边塞上将士的血迹在寒夜中凝为紫色。

援军半卷着红旗，趁夜奔袭到易水边，浓霜凝住了战鼓，鼓声更加低沉。

为了报答君王的厚爱，（将士们）甘愿高举宝剑，战死沙场。

13. 赤壁 [唐]杜牧

【原文】

折戟^①沉沙铁未销^②，
自将^③磨洗认前朝^④。
东风不与周郎^⑤便，
铜雀^⑥春深锁二乔^⑦。

【注释】

①戟(jǐ)：古代兵器。②销：销蚀。③将：拿，取。④认前朝：辨认出是前朝遗物。前朝，这里指赤壁之战的时代。⑤周郎：即周瑜，东汉末孙策、孙权手下的重要将领。他曾利用东风之势火烧赤壁，大败曹军。⑥铜雀：即铜雀台。曹操建于邺城，因楼顶铸有大铜雀而得名。⑦二乔：即江东乔公的两个女儿，东吴美女，被称为大乔、小乔。大乔嫁孙策，小乔嫁周瑜。

【参考译文】

折断的战戟沉没在泥沙中，还未被完全销蚀，拿起来自己磨洗一番，辨认出是数百年前赤壁之战的遗物。

假如东风不给周瑜以方便，那么大乔、二乔将被关进春色浓浓的铜雀台中了。

14. 渔家傲 [宋]李清照

【原文】

天接云涛^①连晓雾，星河欲转^②千帆舞。仿佛梦魂归帝所^③，闻天语，殷勤^④问我归何处。
我报^⑤路长嗟^⑥日暮，学诗谩^⑦有惊人句。九万里风鹏正举^⑧。风休住，蓬舟^⑨吹取三山^⑩去！

【注释】

①云涛：如波涛翻滚的云。一说指海涛。②星河欲转：银河流转，指天快亮了。星河，银河。③帝所：天帝居住的地方。④殷勤：情意恳切。⑤报：回答。⑥嗟(jiē)：叹息，慨叹。⑦谩(màn)：同“漫”，空，徒然。⑧九万里风鹏正举：（我要）像大鹏鸟那样乘风高飞。举，高飞。《庄子·逍遥游》：“鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里。”⑨蓬舟：轻快的小舟。

如飞蓬般轻快的船。⑩三山：神话中的蓬莱、方丈、瀛洲三座海上仙山。

【参考译文】

天幕上如波涛翻滚的云团相接，又和拂晓的浓雾连在一起，那银河似乎也在流转，河中仿佛有千百风帆随云涛起伏舞动。梦魂仿佛回到天帝居住的地方，听到天帝情意恳切地问我要去什么地方。

我回答天帝说要走的路很漫长，又叹息天色却已黄昏，难以到达；学习作诗，空自写出惊人的句子却无人欣赏。（我要）像大鹏鸟那样乘风高飞。大风啊，千万别停息，将我这如飞蓬般轻快的船，直送往三座海上仙山去吧！

15. 浣溪沙 [北宋]晏殊

【原文】

一曲新词酒一杯，去年天气旧亭台^①。夕阳西下几时回？
无可奈何花落去，似曾相识燕归来。小园香径独徘徊^②。

【注释】

① 去年天气旧亭台：是说天气、亭台都和去年一样。②徘徊：来回走动。

【参考译文】

听一支新曲喝一杯美酒，还是去年的天气旧日的亭台。西落的夕阳何时再回来？
那花儿落去我也无可奈何，看那归来的燕子似曾相识。我在小园的花径上独自徘徊。

16. 采桑子 [北宋]欧阳修

【原文】

轻舟^①短棹^②西湖好，绿水逶迤^③。芳草长堤，隐隐笙歌^④处处随。
无风水面琉璃^⑤滑，不觉船移。微动涟漪^⑥，惊起沙禽掠岸飞。

【注释】

①轻舟：轻便的小船。②棹（zhào）：桨。③笙歌：指歌唱时有笙管伴奏。④琉璃：一种光滑细腻的釉料，多覆在盆、缸、砖瓦的外层。这里喻指水面平静澄碧。⑤涟漪：水的波纹。

【参考译文】

西湖风光好，驾轻舟划短桨多么逍遥，碧绿的湖水流转绵延。长堤上花草散出芳香，隐隐传来的音乐歌唱，像是随着船儿在湖上飘荡。

无风的水面，光滑得好似琉璃一样，不觉得船儿在前进。只见微微的细浪在船边荡漾，看，被船儿惊起的水鸟，正掠过湖岸在飞翔。

17. 相见欢 [宋]朱敦儒

【原文】

金陵^①城上西楼，倚清秋。万里夕阳垂地大江流。
中原乱，簪缨^②散，几时收？试倩^③悲风吹泪过扬州。

【注释】

①金陵：古城名，即今江苏南京。②簪缨：代指达官显贵。簪和缨都是古代贵族的帽饰。缨，帽带。③倩（qìng）：请人代自己做。

【参考译文】

南京城上西楼，倚楼观看清秋时节的景色。万里大地都笼罩在苍茫的夕阳中。余晖黯淡，长江东流而去。

金人侵占中原，官僚们散了，什么时候收复国土？试请西风把我的泪水吹过大江，吹到战争前线扬州。

18. 如梦令 [宋]李清照

【原文】

常记溪亭^①日暮，沉醉不知归路。兴尽晚回舟，误入藕花^②深处。争渡^③，争渡，惊起一滩鸥鹭。

【注释】

①亭：溪边的亭子。②藕花：荷花。③争渡：奋力把船划出去。

【参考译文】

曾记得一次溪亭饮酒到日暮，喝得大醉回家找不着道路。兴尽之后很晚才往回划船，却不小心进入了荷花深处。奋力划，奋力划，（最终）惊起水边满滩鸥鹭。